

**Sayı:** 53654767-TİM.00.GSK.2020/237-00920  
**Konu:** İtalya Tıbbi Malzeme İhalesi

Istanbul, 03/04/2020

## TÜM İHRACATÇI BİRLİKLERİ Genel Sekreterlikleri

T.C. Ticaret Bakanlığında alınan bir yazıda, T.C. Dışişleri Bakanlığında alınan bir yazıya atıfla, İtalya'da Covid-19 vakalarının en yoğun görüldüğü Lombardiya'da ihtiyaç duyulan tıbbi malzemelerin tedariki için açılan uluslararası ihaleye ilişkin olarak İtalya Sanayiciler Konfederasyonu Lombardiya Şubesi'nden (Confindustria Lombardia) bir e-posta mesajı ve mektup alındığı ifade edilmekte olup; söz konusu e-posta mesajı ve mektupta İtalya'nın salgından en fazla etkilenen Lombardiya bölgesinde acil ihtiyaç duyulan tıbbi cihaz ve malzemelerin türü ve miktarının belirtildiği bildirilmektedir.

Bilgilerinizi ve ekte detayları iletilen cihaz ve malzemelere ilişkin ihalenin ilgili firmalarımıza duyurulması ve firmalarımızın yine ekte yer alan e-posta adresine tekliflerini iletmelerinin sağlanması hususunda gereğini rica ederim.

Senem SANAL SEZERER  
Genel Sekreter V.

### Ek:

- 1- Tıbbi Malzeme İhalesi\_İtalya\_Ek\_Tıbbi cihaz ve malzeme ihalesi\_İtalya\_Ustyazi.pdf
- 2- Tıbbi Malzeme İhalesi\_İtalya\_Ek\_Tıbbi cihaz ve malzeme ihalesi\_İtalya\_Ek\_INFUSION PUMP.docx.docx
- 3- Tıbbi Malzeme İhalesi\_İtalya\_Ek\_Tıbbi cihaz ve malzeme ihalesi\_İtalya\_Ek\_PULMONARY VENTILATOR.docx.docx
- 4- Tıbbi Malzeme İhalesi\_İtalya\_Ek\_Tıbbi cihaz ve malzeme ihalesi\_İtalya\_Ek\_MONITOR.docx.docx
- 5- Tıbbi Malzeme İhalesi\_İtalya\_Ek\_Tıbbi cihaz ve malzeme ihalesi\_İtalya\_Ek\_Letter to suppliers.pdf.pdf
- 6- Tıbbi Malzeme İhalesi\_İtalya\_Ek\_Tıbbi cihaz ve malzeme ihalesi\_İtalya\_Ek\_INTENSIVE CARE BEDS.docx.docx
- 7- Tıbbi Malzeme İhalesi\_İtalya\_Ek\_Tıbbi cihaz ve malzeme ihalesi\_İtalya\_Ek\_Eposta mesajı.docx.docx

Senem SANAL SEZERER

tarafından (03.04.2020

14:05:19) güvenli elektronik

imza ile imzalanmıştır.

Dış Ticaret Kompleksi Çobançeşme Mevkii Sanayi Cad. B Blok Kat: 10 - İSTANBUL

T: (+90 212) 454 04 90 / (+90 212) 454 04 91 F: (+90 212) 454 04 13 / (+90 212) 454 04 83

Ayrıntılı bilgi için: KEMAL BATUHAN YAZICI- UZMAN

YARDIMCISI

Ceyhan Atuf Kansu Cad. No: 120 Balgat - Çankaya - ANKARA

T: (+90 312) 472 05 60 F: (+90 312) 472 05 85

tim@tim.org.tr

www.tim.org.tr

@turkihracat

T.C.  
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI  
Güney ve Batı Avrupa Genel Müdürlüğü

Sayı : 74642436-150.06-2020/31188485 - ÇOK ACELE  
Konu : Tıbbi cihaz ve malzeme ihalesi /  
İtalya

19.03.2020

DAĞITIM YERLERİNE

**İlgi:** 17.03.2020 tarihli ve 2020/74642436/31178706 sayılı yazımız.

Covid-19 (Koronavirüs) salgınıyla mücadele kapsamında ihtiyaç duyulan tıbbi malzemelerin tedariki için bu kez açılan uluslararası ihaleye ilişkin olarak İtalya Sanayiciler Konfederasyonu Lombardiya Şubesinin (Confindustria Lombardia) ilettiği e-posta mesajı ve mektup, Roma Büyükelçiliğimizden alınmakla birlikte sunulmaktadır.

İncelenmesinden görüleceği üzere sözkonusu e-posta mesajı ve mektupta, İtalya'nın salgından en fazla etkilenen Lombardiya Bölgesinde acil ihtiyaç duyulan tıbbi cihaz ve malzemelerin türü ve miktarı belirtilerek (sözkonusu cihaz ve malzemelere ilişkin ayrıntılı notlar keza ekte sunulmaktadır), bahsekonu bilgilerin konuyla ilgilenebilecek tedarikçilere iletilmesi rica edilmektedir.

Mesajlarda ayrıca, ilgi duyacak tedarikçilerden, ihtiyaç listesinin her bir kalemi için malzemenin eksiksiz şekilde analiz edilebilmesini teminen broşür, resim veya bilgi notu göndermelerinin, tedarik edilebilecek miktarı ve tedarik süresini bildirmelerinin ve en iyi teklifin verilmesinin beklendiği kaydedilmekte; konu hakkında temas edilebilecek İtalyan yetkililerin bilgileri iletilmektedir.

Keyfiyetin ilgili olabilecek kuruluşlarımıza duyurulmasını takdirlerine saygılarımla arz ederim.

Nevzat Erdem ATILGAN  
Bakan a.  
Daire Başkanı  
Güney ve Batı Avrupa Genel  
Müdür Yardımcılığı

Ek: Takım

Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na göre güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır. Evrakın elektronik imzalı suretine <https://e-belge.mfa.gov.tr> adresinden 0e4e4426-a14d-4593-a04d-48ddd5ecd9a8 kodu ile erişebilirsiniz.



**Dağıtım:**

**Gereği:**

Sağlık Bakanlığı - Avrupa Birliği ve Dış  
İlişkiler Genel Müdürlüğü

Ticaret Bakanlığı - Uluslararası Anlaşmalar  
ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü

**Bilgi:**

Kggy Göç, İltica ve Vize Genel Müdür  
Yardımcılığı

Kogy Konsolosluk İşleri Genel Müdür  
Yardımcılığı

# MONITOR

- Minimum size 12"
- Required signals: ECG 3/5 leads, SpO2, EtCo2 mainstream, minimum 2 Invasive pressures, NIBP;
- Visual and audible alarms,
- complete with all the necessary cables and sensors,
- preferably compliant with the Italian medical devices legislation in force in Italy applied to medical devices.
- Supply: 220 V, 50 Hz

## Infusion pumps

### technical features

- Volumetric or peristaltic operation
- Infusing from bag, bottle
- program for succession drug infusion
- Availability of a wide range of special infusion sets (for blood, for photosensitive drugs, for oncological drugs, with / without injection point)
- wide setting range (from 1 to 999 ml / h)
- Total infusion volume settable between 1 - 9999 ml
- Large and bright display for easy reading of all parameters and any alarms
- Accuracy  $\pm 5\%$
- Alarms for Occlusion, End of infusion, Low battery, Air on line
- Rechargeable battery (autonomy for at least 3 h with an infusion rate of 125 ml / h)
- preferably compliant with the Italian medical devices legislation in force in Italy applied to medical devices.
- Supply: 220 V, 50 Hz
- IEC 60601-1 class;

### infusion sets for volumetric infusion characteristics

- EVA or PVC latex free material
- Distal luer lock fitting
- Transparent, non-rigid drip chamber
- Length  $\geq 2$  meters
- anti-free-flow device

## Pulmonary ventilator

- High performance Intensive Care pulmonary ventilator for ventilation on adults and children in invasive and non-invasive mode
- Types of ventilation required: IPPV, assisted IPPV, BIPAP and BIVENT, Autoflow or Automode, IRV (inverted ratio ventilation), PCV-MMV ASB or PA CPAP,
- Apnea ventilation on all respiratory methods.
- Non-invasive ventilation with loss compensation
- parameters required: Expiratory minute volume, Spontaneous minute volume, Expirated tidal volume, Peak pressure, Plateau pressure, Average pressure, Minimum pressure, Fraction inspired by O<sub>2</sub>, EtCO<sub>2</sub>, Compliance, Resistance, Autopeep, Total respiratory rate, spontaneous respiratory rate.
- Flow trigger on all ventilations.
- Functions required: inspiratory pause block (e.g. for expanding radiographs); expiratory pause block (e.g. for reading max. depression); bronchoscopy
- screen for viewing pressure, volume flow curves and capnogram
- A series of operator help messages IS also required on display data setting.
- Screen of at least 10 " and capable of displaying the type of ventilation in use
- For patient safety, different levels of alarm must be present, both optically that acoustic (adjustable in intensity).
- Alarms required for the following parameters: Minute volume exp./FiO<sub>2</sub>/Network/Gas supply / pressure min. and max of the airways; patient disconnection
- Additional expiratory circuit in addition to the ones supplied to avoid technical shutdown the ventilator (for patient change or accidental breakage)
- Loops and trends recording
- RS 232 connection
- Humidifier
- tube holding arm
- dedicated trolley
- internal or added medication nebulizer
- supply: 220V, 50 Hz

## **ENGLISH VERSION**

Dear Sirs,

Lombardy Region is focusing on the urgent needs of the main Italian hospitals which are in a very critical situation of emergency.

Specifically, we are now addressing you to verify your availability of medical systems listed below. Please also consider the list in order to obtain any relevant informations about type and numbers we need.

For each item of the list you may provide us:

- a brochure or image or datasheet, as clear and complete as possible in order to permit the full analysis of the item
- the available quantity and the delivery time
- your best quotation

Please ensure that the informations included in your communications are as complete and reliable as possible to allow us a correct and efficient analysis.

### **LIST**

**Each bed needs:**

<b>items</b>	<b>quantity</b>
Electrical Intensive care bed ( <i>Please, see the attachment files for technical features required</i> )	200
Patient monitor ( <i>Please, see the attachment files for technical features required</i> )	200
Antidecubitus mattress (if bed has not any)	200
Syringe pump, with rack ( <i>Please, see the attachment files for technical features required</i> )	600
Infusion pumps( <i>Please, see the attachment files for technical features required</i> )	400
Lung/pulmonary ventilator with humidifier ( <i>Please, see the attachment files for technical features required</i> )	200
Suction systems (for tracheotomy and for endotracheal tube)	600
Oxymeter	200
Aerosol (if ventilator has not any)	200
Fluxymeter (for high flux, for instance 30l)	400

## VERSIONE ITALIANA

Gentili Tutti,

La Regione Lombardia si sta concentrando sui bisogni urgenti dei propri ospedali che si trovano in una situazione di emergenza molto critica.

In particolare, vi stiamo contattando per verificare la Vs disponibilità in merito ai sistemi medicali elencati di seguito.

Si prega di considerare l'elenco anche al fine di ottenere tutte le informazioni rilevanti sul tipo di sistema e sui numeri di cui abbiamo bisogno.

Per ogni elemento indicato, ci occorrerebbe:

- una brochure, una scheda tecnica, una foto per comprendere al meglio le caratteristiche tecniche dei sistemi proposti
- le quantità disponibili e i tempi di consegna
- la Vs migliore offerta

Vi preghiamo di fornire sin da subito in una sola comunicazione tutte le informazioni attese, al fine di rendere efficiente il processo di valutazione e analisi delle proposte.

### **ELENCO**

#### **Ogni postoletto richiede**

<b>Voce</b>	<b>Quantità</b>
Letto elettrocomandato per terapia intensiva ( <i>si prega di prendere visione del file allegato per le specifiche tecniche desiderate</i> )	200
monitor paziente ( <i>si prega di prendere visione del file allegato per le specifiche tecniche desiderate</i> )	200
Materasso antidecubito, se non presente nell'offerta del letto	200
Pompa a siringa con rack ( <i>si prega di prendere visione del file allegato per le specifiche tecniche desiderate</i> )	600
Pompa volumetrica ( <i>si prega di prendere visione del file allegato per le specifiche tecniche desiderate</i> )	400
Ventilatore polmonare con umidificatore ( <i>si prega di prendere visione del file allegato per le specifiche tecniche desiderate</i> )	200
Sistema di aspirazione per tracheotomia e/o per tubo endotracheale	600
ossimetro	200
Aerosol, se non presente nell'offerta del ventilatore	200
Flussimetro per alti flussi (30 l)	400



## **ENGLISH VERSION**

Dear Sirs,

Lombardy Region is focusing on the urgent needs of the main Italian hospitals which are in a very critical situation of emergency.

Specifically, we are now addressing you to verify your availability of medical systems listed below. Please also consider the list in order to obtain any relevant informations about type and numbers we need.

For each item of the list you may provide us:

- a brochure or image or datasheet, as clear and complete as possible in order to permit the full analysis of the item
- the available quantity and the delivery time
- your best quotation

Please ensure that the informations included in your communications are as complete and reliable as possible to allow us a correct and efficient analysis.

### **LIST**

**Each bed needs:**

<b>items</b>	<b>quantity</b>
Electrical Intensive care bed ( <i>Please, see the attachment files for technical features required</i> )	200
Patient monitor ( <i>Please, see the attachment files for technical features required</i> )	200
Antidecubitus mattress (if bed has not any)	200
Syringe pump, with rack ( <i>Please, see the attachment files for technical features required</i> )	600
Infusion pumps ( <i>Please, see the attachment files for technical features required</i> )	400
Lung/pulmonary ventilator with humidifier ( <i>Please, see the attachment files for technical features required</i> )	200
Suction systems (for tracheotomy and for endotracheal tube)	600
Oxymeter	200
Aerosol (if ventilator has not any)	200
Fluxymeter (for high flux, for instance 30l)	400

## VERSIONE ITALIANA

Gentili Tutti,

La Regione Lombardia si sta concentrando sui bisogni urgenti dei propri ospedali che si trovano in una situazione di emergenza molto critica.

In particolare, vi stiamo contattando per verificare la Vs disponibilità in merito ai sistemi medicali elencati di seguito.

Si prega di considerare l'elenco anche al fine di ottenere tutte le informazioni rilevanti sul tipo di sistema e sui numeri di cui abbiamo bisogno.

Per ogni elemento indicato, ci occorrerebbe:

- una brochure, una scheda tecnica, una foto per comprendere al meglio le caratteristiche tecniche dei sistemi proposti
- le quantità disponibili e i tempi di consegna
- la Vs migliore offerta

Vi preghiamo di fornire sin da subito in una sola comunicazione tutte le informazioni attese, al fine di rendere efficiente il processo di valutazione e analisi delle proposte.

### **ELENCO**

#### **Ogni postoletto richiede**

<b>Voce</b>	<b>Quantità</b>
Letto elettrocomandato per terapia intensiva ( <i>si prega di prendere visione del file allegato per le specifiche tecniche desiderate</i> )	200
monitor paziente ( <i>si prega di prendere visione del file allegato per le specifiche tecniche desiderate</i> )	200
Materasso antidecubito, se non presente nell'offerta del letto	200
Pompa a siringa con rack ( <i>si prega di prendere visione del file allegato per le specifiche tecniche desiderate</i> )	600
Pompa volumetrica ( <i>si prega di prendere visione del file allegato per le specifiche tecniche desiderate</i> )	400
Ventilatore polmonare con umidificatore ( <i>si prega di prendere visione del file allegato per le specifiche tecniche desiderate</i> )	200
Sistema di aspirazione per tracheotomia e/o per tubo endotracheale	600
ossimetro	200
Aerosol, se non presente nell'offerta del ventilatore	200
Flussimetro per alti flussi (30 l)	400

**From:** Direzione <[direzione@confindustria.lombardia.it](mailto:direzione@confindustria.lombardia.it)>  
**Sent:** 18 Mart 2020 Çarşamba 17:51  
**Cc:** Marcello Panzone <[m.panzone@confindustria.lombardia.it](mailto:m.panzone@confindustria.lombardia.it)>  
**Subject:** URGENT REQUEST! International Call for Sanitary Equipment by the Lombardy Region | COVID-19 emergency

Dear Consuls, Dear Partners,

in this moment of common difficult, in particular for the Lombardy Region (Italy), we kindly ask you to forward the attached business opportunity to your companies interested.

Best Regards,

the Secretariat



CONFINDUSTRIA  
Lombardia

**Manuela Meletti**  
Segreteria Presidenza e Direzione  
*Presidency and Directorate Secretary*

via Pantano 9 - 20122 Milano  
+39 02 58370801 / +39 342 9179335  
[Linkedin](#) | [Twitter](#) | [www.confindustria.lombardia.it](http://www.confindustria.lombardia.it)



---

Attenzione

Le informazioni contenute nel presente messaggio e relativi allegati possono essere riservate e sono, comunque, destinate esclusivamente alle persone o all'ente cui sono indirizzate. La diffusione, distribuzione e/o copiatura del documento trasmesso da parte di qualsiasi soggetto diverso dal destinatario è proibita sia ai sensi dell'art. 616 c.p. sia ai sensi del D.Lgs. 196/03 e del GDPR n. 679/2016. Se avete ricevuto questo messaggio per errore, Vi preghiamo di distruggerlo e di informarci immediatamente.

*Disclaimer*

*The information contained in this message and its attachments may be reserved and are, in any case, intended exclusively for the persons or entity to whom they are addressed. The dissemination, distribution and / or copying of the document transmitted by any person other than the recipient is prohibited both pursuant to art. 616 c.p. both pursuant to Legislative Decree 196/03 and the GDPR n. 679/2016. If you have received this message in error, please destroy it and inform us immediately.*

**Da:** Marcello Panzone <[m.panzone@confindustria.lombardia.it](mailto:m.panzone@confindustria.lombardia.it)>  
**Inviato:** mercoledì 18 marzo 2020 14:52  
**A:** Chiara Jacini <[c.jacini@confindustria.lombardia.it](mailto:c.jacini@confindustria.lombardia.it)>  
**Oggetto:** URGENT REQUEST! International Call for Sanitary Equipment by the Lombardy Region | COVID-19 emergency

Dear colleagues,

Hope this e-mail finds you well.

We are contacting you because we need your help in order to be able to respond to this emergency.

In order to face the outbreak of COVID-19, the Lombardy Region has launched an international call for supplying sanitary equipment to our hospitals and medical structures. In attached you can find the list of materials needed to protect our physicians and sanitary personnel facing the next 2 months of SARS-coV-19 emergency, plus materials specifically needed for our Intensive Care Units.

Please disseminate this info you have received to all the companies which might be interested in.

If interested, please send technical documentation, economic quotation, quantities available for urgent supplies and delivery times to the e-mail addresses [gare@ariaspa.it](mailto:gare@ariaspa.it) (Mrs Schweigl Carmen) and [filippo.bongiovanni@ariaspa.it](mailto:filippo.bongiovanni@ariaspa.it) (Mr Bongiovanni Filippo).

We remain at your disposal for any further clarification.  
Thank you very much for your cooperation,

Best regards



CONFINDUSTRIA  
Lombardia

**Marcello Panzone**

Innovazione, Politiche Europee, Enterprise Europe  
Network (EEN)

*Innovation, European Policies, Enterprise Europe Network  
(EEN)*

via Pantano 9 - 20122 Milano  
+39 02 58370811

[www.confindustria.lombardia.it](http://www.confindustria.lombardia.it)

